

На правах рукописи

О.Маз

2 Казакова Ольга Михайловна

**НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕНТАЛИТЕТ
В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА
(на примере сопоставления русскоязычной
и англоязычной картин мира)**

Специальность 24 00 01 – теория и история культуры

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата философских наук



Барнаул – 2007

Диссертация выполнена на кафедре философии и методологии науки факультета психологии и философии Алтайского государственного университета

Научный руководитель	доктор философских наук, профессор Ушакова Елена Владимировна
Официальные оппоненты	доктор культурологии, профессор Бортников Сергей Дмитриевич, кандидат философских наук, доцент Цейзер Елена Леонидовна
Ведущая организация	Барнаульский государственный педагогический университет

Защита состоится 8 ноября 2007 г в 10 часов на заседании диссертационного совета Д 212 005 07 при Алтайском государственном университете по адресу 656049, г Барнаул, пр Ленина, 61

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Алтайского государственного университета

Автореферат разослан «___» октября 2007 г

Ученый секретарь
диссертационного совета



О Т Коростелева

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования. Неразрывное единство культуры и языка, являющегося транслятором духовных ценностей и важнейшим средством этнической самоидентификации, вызывает необходимость внимательного осмысления проблемы диалога культур, межкультурных культурно-языковых контактов

«Глобализация» стала ключевым словом при осмыслении тенденций развития современного мира. Процесс интеграции населения Земли несет в себе много противоречий, что вызывает тревогу за судьбу современной яркой и пестрой мозаики культур и языков. Английский язык, охватив весь мир как язык бизнеса и информационных технологий, с одной стороны, способствует сближению людей, а с другой – несет с собой не столько просвещение, сколько насаждение идей общества потребления и индустрии развлечений

Современная культура переживает кризис переоценки ценностей, с трудом адаптируясь к системе глобальной коммуникации, созданию единого коммуникационного пространства, нивелирующего особенности национальных культур

В межкультурном общении, «диалоге культур» важно учитывать особенности эмоционального склада, мышления, национальный характер коммуникантов, т.е. их менталитет. Для этого необходимо изучать язык и культуру разных этносов, выявляя их сходства и различия. Изучение иностранных языков должно сопровождаться ознакомлением с картиной мира данного этноса, т.к. языковая картина мира может прояснить особенности речеупотребления изучаемого языка, а также, что не менее важно, пролить свет на особенности национального менталитета, сделать чужую культуру более понятной, а свою – более осознанной, предотвратить опасные последствия межкультурного непонимания. Живой язык существует и развивается в мире его носителей, и изучение иностранного языка без основных элементов картины мира и менталитета народа, говорящего на нем, обедняет учебный процесс, ведет к неполному пониманию и неполноценному общению представителей разных культур. Метафора «живой язык» весьма точно отражает ситуацию взаимодействия языка и культуры: языки живут вместе с народами, говорящими на них, запечатлевая в себе и одновременно формируя культуру своих носителей.

Активное использование понятия «менталитет», его популярность не только в разнообразных научных кругах (историков, социологов, психологов, философов, лингвистов, культурологов), но и в обыденном речеупотреблении свидетельствуют о возрастании интереса к проблемам межкультурного общения и познания.

Расширение поля межкультурных взаимодействий обусловило необходимость лингвистического закрепления различий мироощущения, миропонимания и мировоззрения между разными культурами, и слово «менталитет» появилось как ответ на данную потребность

Такой интерес к «менталитету» со стороны разнообразных гуманитарных дисциплин объясняется назревшей необходимостью взглянуть на Человека целостно, в системе, всесторонне охватить его существенные характеристики. При существующем многообразии исследовательских концепций проблема анализа особенностей менталитета и его взаимосвязи с картиной мира, языком и языковой картиной мира остается одной из актуальнейших тем гуманитарного знания.

Степень разработанности проблемы. Термин «менталитет» был введен в научный обиход во франкоязычной исторической науке, школе «Анналов» (Ф. Арьес, М. Блок, Ж. Дюби, Ж. Легофф, Ж. Лефевр, Л. Февр) и антропологии (Л. Леви-Брюль «*La mentalité primitive*» (в русском переводе – «Первобытное мышление»)). Над проблемой менталитета работали следующие зарубежные исследователи: Г. Бутуль, Ф. Граус, П. Динцельбежер, Ж. Дюби, А. Дюпрон, Р. Рейнхардт, Г. Телленбах и др., а также многие российские ученые: К.А. Абульханова, М.М. Бетильмерзаева, С.В. Вальцев, В.П. Визгин, Г.Д. Гачев, Б.С. Гершунский, С.В. Гринева, А.Я. Гуревич, И.Г. Дубов, Р.З. Зулькарнаева, Т.С. Корнеева, А.В. Мурунова, А.И. Пальцев, Д.В. Полежаев, Л.Н. Пушкарев, Е.Я. Таршис, О.Г. Усенко, Г.Л. Цигвинцева, Н.С. Южалина.

Системно-структурный анализ менталитета опирается на работы П.В. Алексева, Л. Берталанфи, М. Бунге, Э.Г. Винограй, Е. Ласло, П. Макферсона, Х. Ортеги-и-Гассета, А.В. Панина, И. Пригожина, В.Н. Сагатовского, А.И. Субетто, Е.В. Ушаковой, А.Ю. Цофнаса, а в рассмотрении менталитета как явления культуры используется концепция культурвизализма, изложенная в монографии Т.А. Семилет.

Специфика русского и западного менталитетов анализируется на основе произведений русских религиозных философов XIX – первой половины XX вв.: К.С. Аксакова, С.А. Аскольдова, Н.А. Бердяева, Б.П. Вышеславцева, К.Н. Леонтьева, Н.О. Лосского, В.С. Соловьева, П.А. Флоренского, С.Л. Франка, А.С. Хомякова, а также при использовании результатов лингвистических и лингвокультурологических исследований Г.В. Елизаровой, Е.В. Ивановой, П.Л. Коробки, А.В. Сергеевой, С.Г. Терминасовой.

Особую значимость для данного исследования представляют лингвофилософские и лингвокультурологические исследования, выдвигающие идею об особой роли языка в формировании картины

мира, рассматривающие соотношение языка, менталитета и языковой картины мира В первую очередь, это работы Вильгельма фон Гумбольдта, Л Вайсгербера, Л Витгенштейна, Э Сепира, Б Уорфа, Э Кассирера, Ю М Лотмана, М М Бахтина, Вяч Вс Иванова, В Н. Топорова, Н.И. Жинкина, Г.В. Колшанского, О.А Корнилова, А Вежбицкой, В Б Касевича. Понятия «концептосфера» и «концепт» рассматриваются на основе работ Д.С Лихачева, С А Аскольдова, Ю С Степанова, В В Колесова

Описание русской языковой картины мира в сравнении с фрагментами англоязычной и некоторых других языковых картин мира дается на основе обобщения многочисленных исследований, выполненных следующими лингвистами Ю Д Апресяном, Н Д Арутюновой, О Ю Богуславской, Т.В Булыгиной, А Вежбицкой, В.Г Гак, К Годардом, О П Ермаковой, А Зализняк, К Г Красухиным, И М Кобозевой, А.Д. Кошелевым, Е.С Кубряковой, И Б Левонтиной, С Е Никитиной, А Б Пеньковским, К А Переверзевым, В А Плунгяном, Н А Потаенко, С.Г Проскуриным, И Ф Рагозиной, Т В Радзиевской, Н К Рябцевой, Ю С. Степановым, Тань Аошуан, Т В Топоровой, В В Туровским, Е В Урысон, А Д Шмелевым, Е Б Яковенко, Е С Яковлевой и др.

На основании изучения источников научной литературы можно сделать вывод, что проблема менталитета исследована довольно широко и многосторонне, идет активная разработка проблемы языковой картины мира на уровне лингвистики, накоплен ряд интересных материалов по специфике русской и английской языковых картин мира Вместе с тем данные вопросы не были рассмотрены в компаративистском ключе применительно к русскоязычной и англоязычной картинам мира на уровне философского знания

В связи с вышеизложенным возникает исследовательская проблема философско-культурологического анализа менталитета в языковой картине мира в философском и лингвистическом ракурсе применительно к русскоязычной и англоязычной культуре Наличие данной проблемы обусловило выбор диссертационной темы, объекта, предмета, цели и задач исследования

Объект исследования – менталитет и язык

Предмет исследования – особенности проявления национального менталитета в языковой картине мира (на примере русской и английской языковых картин мира)

Цель исследования – проанализировать взаимосвязь менталитета и языка в рамках картины мира, а также содержание, сущность и национальную специфику языковой картины мира.

Данная цель реализуется посредством решения следующих задач

1 Проанализировать понятие «менталитет», выявить его структуру и соотношение с такими близкими понятиями, как «национальный характер», «массовое сознание», «общественное сознание»

2 Выявить специфику русского и западного менталитетов (на материале лингвистических и философских источников)

3 С философско-культурологических позиций исследовать русскую и английскую пословичные картины мира

4 Рассмотреть характер взаимодействия менталитета и языка в картине мира

5 Выявить основные аспекты философско-культурологического изучения языковой картины мира

6 Осуществить философский и лингвистический компаративистский анализ русской и английской языковых картин мира

Теоретико-методологическую основу диссертации составили – системно-философская и диалектическая методология, системно-структурный метод, идеи русской религиозной философии о русском характере и русской идее, идея «языкового мировидения» и понимание языка как «эргона» и «энергейи» В фон Гумбольдта и его последователей – Л Вайсгерберга, Э Сепира и Б Уорфа, понятие языковой (наивной) картины мира Ю Д Апресяна, идеи структурной лингвистики Ф де Соссюра, Р О Якобсона, концепция жизненных сил культуры (культурвитализма) Т А Семилет, идеи когнитивной лингвистики, идеи национальной концептосферы и составляющих ее концептов Д С Лихачева, Ю С Степанова, применены философские методы анализа и синтеза, классификации и систематизации знаний, метод структурно-семантического анализа и метод семантических универсалий А Вежбицкой

Научная новизна исследования заключается в следующем

1 Обоснован авторский подход к системно-структурной организации менталитета в его связи с языком и национальной культурой в нескольких аспектах бытийном, познавательном, ценностном и деятельностном

2 Выявлено соотношение русского и западного менталитетов в лингво-философском ключе, с использованием данных сравнения английской и русской пословичных картин мира

3 Выделены этапы развития языковой картины мира в филогенезе, т е в истории становления и развития человеческого языка генетически-эволюционный, стабильный и новейший – трансформационный

4. Определена специфика языковой картины мира на нескольких уровнях познания – лингвистическом, культурологическом, философско-культурологическом и философском

5 Проанализирован и обобщен значительный лингвистический материал, отражающий общие и специфические черты русской и английской языковых картин мира

Положения, выносимые на защиту:

1. Лингвистический и культурологический материал системно организуется в результате комплексного применения к анализу менталитета и языковой картины мира следующих подходов бытийного, познавательного, ценностного и деятельностного

2. Русская пословицная картина мира представляет собой многогранный феномен, включающий следующие характеристики конкретно-образное мировосприятие, эмоциональность, фатализм, иррациональность, созерцательно-уважительное отношение ко времени, высокая значимость матери и семейных связей, гостеприимство, самоирония Сравнительный анализ западного и русского менталитета выявил следующие отличительные черты западной ментальности рационализм, антропоцентризм, прагматизм, свобода личности, индивидуализм, большее предпочтение материальных ценностей. Эти черты ярко проявляются в английских пословицах, свидетельствующих об активном отношении к миру, ценности личной свободы, индивидуализма, честной игры (fair play), важности настоящего момента для английского менталитета и о меньшей значимости родственных связей

3 Языковая картина мира проходит в процессе исторического развития следующие основные этапы генетически-эволюционный (этап формирования менталитета и языка), стабильный (когда в целом сформированный язык изменяется плавно) и трансформационный (когда языковые изменения ускоряются, межкультурные взаимодействия усиливаются и приобретают глобальный характер)

4 Для целостной реконструкции языковой картины мира наиболее адекватным является совмещение четырех методологических подходов лингвистического, культурологического, философско-культурологического и философского

5 Лингво-культурологический сравнительный анализ русской и английской языковых картин мира выявил различия ключевых концептов русской и английской культур («душа» и «mind»), подходов к познанию мира (эмоциональность, «моральная страстность» русской культуры и рациональность, логичность английской культуры), типов дискурсов (высококонтекстуальная русская и низкоконтекстуальная английская культура), смыслов коммуникации и деятельности, а также аксиологических акцентов в осмыслении бытия Это прослежено по четырем основным аспектам. бытийному, познавательному, ценностному и деятельностному.

Теоретическая и практическая значимость работы.

Диссертационное исследование вносит вклад в сравнительное изучение национальных культур и менталитетов, обобщает многочисленные исследования русской и английской языковых картин мира, способствует лучшему межкультурному пониманию и диалогу

Результаты диссертации могут применяться на практике для чтения вузовских курсов по культурологии, лингвистике, философии, теории межкультурной коммуникации, использоваться в воспитательном процессе в школе и вузе, они могут способствовать формированию культурологической компетенции при обучении иностранным языкам и переводческой деятельности

Апробация работы. Основные положения диссертации докладывались и обсуждались на заседаниях кафедры философии и методологии науки Алтайского государственного университета. Результаты исследования содержатся в статьях, опубликованных в научных журналах и сборниках, а также отражены в докладах, прочитанных на Всероссийской (с международным участием) научно-практической конференции «Человек: философская рефлексия» (Барнаул, 2006), на региональном научно-практическом совещании и летней аспирантско-докторантской школе «Духовность и безопасность России» (Бийск, 2006), на Международной научно-практической конференции, посвященной 70-летию Алтайского края «Культура Алтайского края как опыт толерантного взаимодействия сопредельных территорий» (Барнаул, 2007), на Международной научной конференции «Проблемы логики социокультурной эволюции и философии Западной Сибири» (Бийск, 2007), на 5-й, 6-й и 7-й Российских научно-практических конференциях «Интеллектуальный потенциал ученых России» (Барнаул, 2005, 2006, 2007), на 5-й и 6-й Всероссийских научно-практических конференциях «Философия, методология и история знаний» (Барнаул, 2007). Материалы диссертации были также использованы при подготовке и проведении лекций и семинарских занятий по языкознанию.

Структура диссертации. Диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, включающих шесть параграфов, заключения, библиографического списка (313 наименований). Объем текста диссертации – 166 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обоснована актуальность темы исследования, раскрыта степень научной разработанности проблемы, определены цель и задачи исследования, обозначена научная новизна основных выводов диссертации и сформулированы положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Национальный менталитет, его структура и специфика в разных культурах» проведен анализ понятия «менталитет», его структуры, аспектов изучения и соотношения с другими понятиями, намечены взаимосвязи менталитета с языком и картиной мира, а также проведено сравнительное исследование русского и западного менталитетов с привлечением идей русских религиозных философов и с использованием материалов английского и русского пословичных фондов

Раздел 1.1 «Менталитет как явление и понятие» посвящен анализу различных подходов к менталитету.

Существующее множество подходов к менталитету (исторический, философский, социологический, психологический, культурно-антропологический, лингвистический) свидетельствует о повышенном интересе к феномену и назревшей необходимости взглянуть на Человека целостно, объединить результаты исследований разных наук. В предпринимаемом исследовании менталитет рассматривается с точки зрения философско-культурологического подхода и с особым вниманием к подходу лингвистическому.

Наличие в русском языке двух слов «менталитет» и «ментальность» трактуется как подтверждение актуальности данного понятия. Эти два слова являются синонимами с небольшими различиями в употреблении.

Признается точка зрения о существовании как коллективного, так и индивидуального менталитета, носителем менталитета является и индивид, и социальная или этническая общность, последняя – наиболее важна для настоящего исследования.

Сопоставление менталитета с понятиями, описывающими духовную жизнь общества, привело к следующим результатам:

менталитет частично «пересекается» с общественным сознанием в своей отрефлексированной части, это особый слой, глубинная структура общественного сознания, во многом связанная с коллективным бессознательным,

в отличие от национального характера, менталитет, представляющий собой склад ума, образ мыслей, является менее проявленным, менее открытым наблюдению, менталитет соотносится с национальным характером как базовое и производное,

менталитет отличается от идеологии неосознанностью для своих носителей, большей устойчивостью и константностью,

основное различие менталитета и массового сознания заключается в характерах их носителей для менталитета – это однородная социальная группа, и менталитет играет роль интегрирующего фактора, наряду с другими, важнейшим из которых

является язык, для массового сознания носителем является разнородная, непостоянная по своему составу группа

В разделе 1.2 «Системно-структурный анализ менталитета с позиций философско-культурологического подхода» менталитет был рассмотрен с позиций системно-структурного метода и концепции культурвитализма

Менталитет – это национальный способ организации содержания культуры, который включает в себя такие основополагающие элементы содержания культуры, как представления о мире, месте в нем человека, о его способах жизни в мире (способы познания, оценки), а также применение всех этих представлений на практике

В свете системно-структурного метода и концепции культурвитализма менталитет представляет собой сложную культурную систему, элементы которой – культурные константы (обозначаемые в различных подходах как базовые ценности, архетипы, концепты национальной концептосферы, национальная идея), формирующие целостность и преемственность культуры. Менталитет – это одна из главных жизненных сил, составляющих «ядро» культурной органической системы

Единицей менталитета полагается концепт

После анализа разнообразных подходов к структурированию менталитета были выделены следующие составляющие части, или аспекты менталитета

1 *бытийный аспект менталитета* – составляющая менталитета, касающаяся бытия мира и человека и включающая в себя представления о пространстве и времени, о строении мира, о роли и месте в нем человека,

2 *познавательный аспект менталитета* – составляющая менталитета, связанная с познанием и интерпретацией мира,

3 *ценностный аспект менталитета* – составляющая менталитета, касающаяся отношения человека к миру и самому себе,

4 *деятельностный аспект менталитета* – составляющая менталитета, относящаяся к преобразованию мира человеком, к применению знаний и ценностей на практике

Авторский подход к структуре национального менталитета предполагает тесную взаимосвязь, взаимозависимость выделенных аспектов менталитета, одно явление действительности может быть отнесено к нескольким аспектам. Такое структурирование сложного и многогранного феномена менталитета поможет подойти к национальному менталитету более осмысленно и целостно и облегчит сравнение с другими национальными менталитетами, что внесет свой вклад в теорию межкультурной коммуникации и будет способствовать более эффективному и осмысленному диалогу культур

В разделе 1.3 «Специфика русского и западного (на примере английского) менталитетов» выявлены особенности русского менталитета в сравнении с менталитетом Запада. Специфика авторского подхода заключалась в использовании идей русских религиозных философов в сочетании с лингвистическими данными сравнительной паремиологии (науки о пословицах)

В результате сравнения русского и западного менталитетов были выделены такие черты *русского* менталитета, как соборность (коллективизм, устремление к всемирному братству), религиозность, эсхатологизм, целостность и интуитивность познания, мессианство, иррациональность, максимализм, антиномичность, *западному* менталитету присущи следующие черты: рационализм, антропоцентризм, прагматизм, свобода личности, индивидуализм, большее предпочтение материальных ценностей

Сравнительный анализ русской и английской пословичных картин мира привел к следующим выводам

Обнаружено значительное сходство обеих пословичных картин мира, в них содержится в значительной степени одинаковое знание о мире

Выявлены также и различия, подтверждающие различия русского и английского менталитетов

Так, английские пословицы свидетельствуют о таких чертах менталитета, как активное отношение к миру, ценность настоящего момента, меньшая значимость родственных связей, личная свобода, индивидуализм, честная игра – «fair play»

Русская пословичная картина мира отражает в основном крестьянский менталитет и включает в себя такие особенности, как конкретно-образное мировосприятие, эмоциональность, иррациональность, фатализм, созерцательно-уважительное отношение ко времени, гостеприимство, самоиронию, высокую значимость матери и семейных связей

Вторая глава «Языковая картина мира в менталитетах национальных культур» состоит из трех параграфов и посвящена исследованию взаимодействия языка, менталитета и картины мира, а также философско-культурологическому анализу языковой картины мира и обобщению результатов изучения русской и английской языковых картин мира

В разделе 2.1 «Язык, картина мира и менталитет: проблема взаимодействия» сопоставляются картина мира, язык и менталитет

Картина мира – субъективный образ объективной реальности – необходима человеку для адаптации к миру, чтобы упорядочить стихию ощущений и обрести ясность понимания мира

Картина мира реализуется в знаковых формах, и языковая картина мира – одна из таких форм, фиксирующая понимание мира человеком

Картина мира во многом определяется языком, его строением и особенностями. Эту связь можно объяснить двояко: с одной стороны, условия жизни народа в той или иной форме отражаются в сознании людей и фиксируются в определенных словах и грамматических конструкциях языка, с другой стороны, язык оказывает значимое влияние на познавательную деятельность его носителей, направляет категоризацию мира в особом направлении, своеобразном для каждого этнического языка.

На то, что сущность языка не исчерпывается грамматическим строем и внешней структурой, указывал еще В. фон Гумбольдт: подлинный характер языка «покоится на чем-то гораздо более тонком, сокровенном и менее доступном для анализа». Это «сокровенное» видится нам как менталитет народа, его культурные константы.

Язык как знаковая система существует в двух ипостасях – как продукт деятельности (*ergon*) и деятельность (*energeia*) (Гумбольдт), или, другими словами, как язык и речь (Ф. де Соссюр). Особенность языковой системы – в ее постепенной, а не скачкообразной изменчивости. Благодаря устойчивости, стабильности языковой системы сохраняются основы культуры, язык хранит в себе культурные константы, основы менталитета этноса.

Взаимодействие языка и менталитета этноса было рассмотрено в предпринятом исследовании в филогенезе, т. е. в истории становления и развития человеческого языка и мышления, и в онтогенезе, т. е. в индивидуальном освоении языка отдельным человеком.

В *филогенезе* вышеуказанное взаимодействие происходит следующим образом. На раннем этапе, когда происходит первичная номинация предметов окружающего мира, среда обитания (климат, рельеф, растительность) подсказывает направление для осмысления мира, и специфика менталитета закрепляется в языке. Далее изменения в менталитете и языке происходят постепенно и уже не могут изменить сложившуюся лингво-ментальную матрицу этноса. В посредующем мире языка языковые коллективы совершают духовную переработку реальности в конкретных исторических и природных условиях. В результате этой духовной деятельности возникает особое для данного этноса мировидение, закрепленное в языке, т. е. языковая картина мира. В языке запечатлено все то, что оказалось важным в процессе исторического развития народа, в его попытке освоения мира. В связи с усиливающимися межкультурными и межъязыковыми взаимодействиями в современном глобализирующемся мире все более

ускоряются трансформационные процессы в национальных языках. В данных условиях менталитет представляет собой более устойчивую к изменениям структуру и выполняет культурно-охранительную функцию.

Таким образом, языковая картина мира проходит в филогенезе следующие этапы развития: генетически-эволюционный (этап формирования ментально-лингвального комплекса), стабильный (когда в целом сформированный язык изменяется плавно), трансформационный (когда языковые изменения ускоряются и приобретают глобальный характер).

Рассмотрение взаимодействия менталитета и языка в *онтогенезе* показывает, что каждый новый член общества и каждое новое поколение, вступая в жизнь, усваивает знания о мире при посредстве и потому в значительной мере через призму родного языка. Усвоение языка ребенком – это «врастание в духовный мир родного языка» (Л. Вайсгербер), в котором накоплен опыт многих поколений.

В разделе 2.2 «Языковая картина мира в свете философско-культурологического подхода» рассмотрено становление понятия языковой картины мира, выделены основные подходы к его изучению и дан философско-культурологический анализ языковой картины мира.

Языковая картина мира – это мировидение, закрепленное в языке, способ концептуализации действительности, свойственный данному языковому коллективу. Любой этнический язык содержит в своей семантике определенную картину мира и передает ее всем членам языкового сообщества.

Существуют два основных направления исследования языковой картины мира в лингвистике. 1-е направление исследует уникальные для данного языка лингво-культурные (лингвоспецифичные) концепты, являющиеся «ключевыми» для данной культуры (А. Вежбицкая). Такие концепты несут культурологическое значение, давая «ключ» к пониманию особенностей культуры (например, русские концепты «душа», «тоска», «удаль», «воля – свобода», «пошлость», англоязычные концепты «mind», «privacy», «fair play»). 2-е направление исследования ведет реконструкцию заключенного в языке целостного «наивного» взгляда на мир. «Наивность» языковой картины мира заключена в отличии языкового способа концептуализации действительности от научного, т.е. отличии языковой картины мира от научной картины мира.

Языковая и научная картины мира различаются по времени возникновения и скорости изменения. Научная картина мира – более динамичная, она постоянно расширяется, совершенствуется с появлением новых теорий, научных открытий, языковая картина мира – более консервативна, а если и изменяется, то по другим причинам и

законом Эти две картины мира создаются разными видами познавательной деятельности: научная картина мира появляется и развивается в результате работы научного, прежде всего, рационально-логического познания, а языковая – порождение обыденного познания

В языковой картине мира охватывается вся лингвосфера, в философском аспекте языковой картины мира охватывается ее ядро – концептосфера, а в научной картине мира отражается, прежде всего, рационально-логическая часть концептосферы

Выделены следующие подходы к изучению языковой картины мира: 1) лингвистический – конкретно-научный – опирается на специальные лингвистические методы исследования, 2) культурологический подход отталкивается от результатов лингвистических исследований, обобщает их и подключает широкий круг данных культурологии, 3) философско-культурологический подход делает акцент на сущностные смыслы языковой картины мира в разных культурах, выявляет ее всеобщие, специфические и единично-конкретные характеристики, 4) философский подход отражает глобальные межкультурные характеристики Языка

Философско-культурологический подход, как главный для данного исследования, предполагает глубокое проникновение в семантику (план содержания) языка, с целью понимания образа мышления нации, ее способа мировидения, особенностей ее менталитета Языковая картина мира – источник знания о национальном характере и менталитете Значение языковой картины мира в рамках данного подхода состоит в том, что языковая картина мира высвечивает важность внимательного отношения к языку и языкам как национальным «домам бытия духа» (М Хайдеггер, Ю С Степанов)

В разделе 2.3 «Русская языковая картина мира как выражение особенностей национального менталитета (в сравнении с английской языковой картиной мира)» представлено философско-культурологическое обобщение результатов исследований русской языковой картины мира в сравнении с некоторыми англоязычными концептами

Прослеживаются параллели четырьмя структурным аспектам менталитета в языковой картине мира

Бытийный аспект русской языковой картины мира. Для русского менталитета характерно описание мира в пространственных метафорах *Широта русской души* несовместима с мелочностью, которая осуждается в русской культуре Одна из главных ценностей в русской языковой картине мира – *простор*, а также связанная с ним *даль (дали), ширь, приволье и раздолье* Еще три концепта – *тоска, удаль и воля* несут на себе печать русских пространств Бескрайние

русские пространства способствуют возникновению *тоски*, что отражено в народных песнях *Удаль* – это смелость, требующая пространства для осуществления, типичное проявление удали – быстрая езда, ассоциация с «птицей-тройкой» *Воля* от свободы отличается тем, что «воля вольная – это свобода, соединенная с простором, ничем не огражденным пространством» (Д С Лихачев)

Моделирование времени по данным языка строится на метафорах и аналогиях В традиционной языковой модели Пути *впереди* шествуют *пред-ки*, *потом* идут *потом-ки*, *следом* за перво-*проход-цами след-уют* их *по-след-ователи* (Н Д Арутюнова) Человек идет в освещенное прошлое, а не в затемненное будущее, выполняя заветы предков Движение направлено в сторону прошлого, что противоположно современным представлениям В современном понимании Путь изменил направление человек обращен спиной к прошлому и идет в неизведанное будущее, он стремится не узнать, а создать будущее, воплощая в жизнь свой замысел Как следствие изменения направления Пути возникли противоречия в употреблении слов времени *спр* *пред-стоящий* (=будущий) и *пред-идуший* (=прошедший)

Бытийный аспект русской языковой картины мира представлен противопоставлением «неба» и «земли», «возвышенного» и «приземленного», «мира горного» и «мира дольного» с предпочтением первых элементов пар Ряд важных понятий в русском языке представлены парами слов, противопоставленных по признаку «высокий» – «низкий» *истина* и *правда*, *долг* и *обязанность*, *добро* и *благо*, *свобода* и *воля*, *радость* и *удовольствие*

Такая поляризация вызвана особенностями русского православия В католичестве загробный мир разделен на рай, ад и чистилище, наличие последнего дает возможность спасения и для грешников, в православии же отсутствует понятие чистилища и как следствие земная жизнь понимается либо как грешная, либо как святая

Другая ключевая идея русской языковой картины мира – непредсказуемость мира, что запечатлено в таких словах и выражениях, как *образуется*, *обойдется*, *успеется*, *на всякий случай* и др., в пассивной конструкции с дат *п мне не работается* Для понимания русского менталитета важен глагол *собираться* русские часто предпочитают говорить *собираюсь* там, где носитель западного языкового сознания употребил бы более определенное *сделаю* Идея «собирания» важна для русской культуры это и собиранье земель на огромном пространстве, и кафедральный храм города – собор, и русская соборность Не следует забывать про наличие в русском языке не только пассивных, но и агентивных конструкций Носителям

русского языка родной язык дает «свободу выбора»· активно действовать или созерцательно принимать непредсказуемость мира

Человек в русской языковой картине мира – динамичное, деятельное существо. С точки зрения наивной «анатомии» внутри человеческого тела имеются подобные органам, но нематериальные сущности (в русском языке это *душа, ум, разум и рассудок, память, совесть*). Для русской языковой картины мира особой значимостью обладает *душа* – орган внутренней жизни человека, средоточие его внутреннего мира, самое ценное, что есть у человека. *Душа* – ключевой концепт для понимания русского менталитета, также как *mind* – для английского. *Дух* объединяет в себе два представления: 1. субстанция, находящаяся благодаря дыханию в груди человека (ср. *дух захватывает*), 2. субстанция – начало жизни внутри человека, объединяющая его с потусторонним миром (ср. *испустить дух*).

Познавательный аспект русской языковой картины мира.

Русская и английская культуры различаются своими подходами к познанию мира: вторая ценит последовательность, логичность, отсутствие эмоций и противоречий, русская культура, напротив, с подозрением относится к сухой рациональности, она пронизана эмоциональностью и даже «моральной страстностью». Данные культурные различия проявляются в ключевых словах (*душа* и *mind*) и в типах дискурсов. Англиязычная культура, являясь низкоконтекстуальной, большее внимание уделяет форме, а не содержанию. Высококонтекстуальная русская культура ориентирована именно на смысл, содержание, а не на форму дискурса.

В русском языке существует два слова – «правда» и «истина» – при наличии только одного в английском языке – «truth». *Истина* в русской языковой картине мира служит идеалом и предметом поиска, а *правда* же более важна, о чем свидетельствует множество русских пословиц, а также выражения: *правда-матушка, резать правду-матку, говорить правду в глаза*. Слова св. Александра Невского «Не в силе Бог, а в правде» – сжатая характеристика концепта «правда» в русской языковой картине мира.

Для человека русской культуры правду говорить легко: искренность, прямота, открытость выражения мыслей высоко ценятся. В русской языковой картине мира концепт «правды» связан с концептами «общение» и «душа». Английский концепт *communication* (а также *message, to mean, «Don't get me wrong»*) отличается от русского *общения* тем, что в английских выражениях важно то, что люди намереваются сказать, а не их истинные чувства и мысли. Важность концепта «общение» в русской языковой картине мира еще раз подчеркивает роль «соборности» как характеристики русского менталитета. «Русская душа» – это не просто душа отдельного

человека, но «душа», которая возникает и живет в общении с другими людьми (А Вежицкая)

Ценностный аспект русской языковой картины мира представлен концептом «счастье», понимаемом как *со-вместная доля многих* согласно внутреннему образу слова. Сравнение русских слов *счастлив*, *счастье* и английских *happy*, *happiness* указывает на значительные расхождения между ними. В отличие от английского *happy*, говорящего о соответствии человека норме эмоционального благополучия, русское слово *счастлив* описывает состояние, отклоняющееся от нормы. *Счастье* относится к сфере идеального и недостижимого в тварном мире.

Справедливость в русской языковой картине мира окрашена эмоционально в отличие от англоязычного видения, где на первом плане стоит беспристрастность, способность разобрать ситуацию объективно, исключая влияние личного мнения. В русском языковом сознании существует особое чувство – любовь к справедливости, а также противопоставление *справедливости* и *законности* в том смысле, что «законность никак не гарантирует справедливости» (И. Б. Левонтина, А. Д. Шмелев). *Справедливость* вместе с *правдой* и *милосердием* входит в список основных этических ценностей русской языковой картины мира.

Деятельностный аспект русской языковой картины мира. Практическая, трудовая деятельность человека обозначается в русском языке словами *труд*, *работа*, *дело*. В английской языковой картине мира деятельность в практической сфере описывается следующими словами: *work* (работа, занятость), *labour* (тяжелый физический труд), *effort* (усилие), *commitment* (преданность делу). *Дело*, согласно современной русской языковой картине мира, делается для себя, *работа* – на другого, *труд* исполняется ради всех. Предпочтение слова *труд* в русском менталитете прекрасно согласуется с другими менталеобразующими идеями – соборности и совести.

В **заключении** формулируются основные результаты исследования, намечаются дальнейшие перспективы разработки проблемы.

По теме диссертации опубликованы следующие работы:

1 Казакова О. М. Язык как фактор духовной консолидации общества (Участие в круглом столе летней аспирантско-докторантской школы) // *Философия образования* – 2006 – № 3 – С. 323

2 Горбухова М. Ю., Казакова О. М. Менталеобразующая функция языка как фактор формирования гуманитарной культуры специалиста // *Философия образования* – Новосибирск: ИФП СО РАН, НИИ ФО НГПУ – № 1 – 2007 – С. 220-224

3 Казакова ОМ Специфика русской языковой картины мира // Труды Философского общества Алтай Российского философского общества Российской академии наук – Барнаул, 2005 – Вып 2 – С 326-330.

4 Казакова ОМ Менталитет и языковая картина мира // Интеллектуальный потенциал ученых России труды Сибирского института знаниеведения Вып V – Барнаул, 2006 – С 87-91

5 Казакова ОМ Менталитет, национальный характер и общественное сознание к вопросу о разграничении понятий // Человек философская рефлексия материалы Всероссийской (с международным участием) научно-практической конференции Вып 1 Барнаул, 2006 – С 76-77

6 Казакова ОМ Язык, картина мира и менталитет проблема соотношения // Интеллектуальный потенциал ученых России труды Сибирского института знаниеведения / отв. ред. ЕВ Ушакова, ЮИ Коллозов – Барнаул Изд-во Алт ун-та, 2006 – Вып VI – С 157-160

7 Казакова ОМ Структура национального менталитета // Научная жизнь – М Изд-во «Наука» – № 2 – 2007. — С 132-135

8 Казакова ОМ Пространство и время в русской языковой картине мира // Культура Алтайского края как опыт толерантного взаимодействия сопредельных территорий сборник статей // Международная научно-практическая конференция, посвященная 70-летию Алтайского края – Барнаул Изд-во АГАУ, 2007 – С 347-350

9 Казакова ОМ Человек в языковой картине мира (национальный и глобальный аспекты) // Проблемы логики социокультурной эволюции и философии Западной Сибири материалы международной научной конференции. – Бийск БПГУ им ВМ Шукшина, 2007 – С 211-215

10 Казакова ОМ Основные идеи русской языковой картины мира в сравнении с некоторыми англоязычными концептами // Философия, методология, история знаний труды Сибирского института знаниеведения / отв. ред. ЕВ. Ушакова, ЮИ Коллозов – Барнаул Изд-во Алт ун-та, 2007 – Вып 5 – С 109-114.

11 Казакова ОМ Язык и духовность // Философия, методология, история знаний труды Сибирского института знаниеведения / отв. ред. ЕВ Ушакова, ЮИ Коллозов – Барнаул Изд-во Алт ун-та, 2007 – Вып 6 – С 56-59

Подписано в печать 27.09.2007 г. Формат 60х84/16. Бумага офсетная. Печать
офсетная. Усл. печ. л. 1,0.

Тираж 100 экз. Заказ 519

Отпечатано в типографии Алтайского государственного университета
656099, Барнаул, ул. Димитрова, 66